

## دليل المستخدم

نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع

# BR



19 - 2

الانجليزية

اللغة:



المراجعة: BRMANG0104

كود المنتج: 1330999

# MAVIG





# MAVIG

[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

AR

**DE** Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN** Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**AR** نشكرك على شراء منتجات شركة "مافيج".  
يُمكنك إيجاد تعليمات الاستخدام على الرابط في العنوان.

**BG** Благодарим Ви, че избрахте MAVIG.  
Упътването за употреба може да намерите на линка на заглавието.

**CS** Děkujeme za zakoupení výrobku MAVIG.  
Návod k použití naleznete na odkazu v titulu.

**DA** Tak fordi du købte MAVIG-produkter.  
Brugsanvisningen kan findes under linket i overskriften.

**ES** Le damos las gracias por la compra de productos MAVIG. Las instrucciones de uso pueden encontrarse bajo el enlace del titular.

**ET** Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote.  
Kasutusjuhendi leiata pealkirja lingi alt.

**FI** Kiitos, että valitsit MAVIG-tuotteen.  
Käyttöohjeet löytyvät otsikon linkin takaa.

**FR** Merci d'avoir acheté les produits de MAVIG.  
Le mode d'emploi est disponible en cliquant sur le lien qui se trouve au niveau du titre.

**HR** Hvala što ste kupili proizvode društva MAVIG.  
Uputa za upotrebu nalazi se ispod poveznice u naslovu.

**HU** Köszönjük, hogy MAVIG termékeket vásárolt.  
A használati utasítások a címsorban lévő hivatkozásokon találhatók.

**ID** Terima kasih Anda telah membeli produk MAVIG.  
Petunjuk penggunaan dapat ditemukan di bawah tautan di judul.

**IT** Grazie di aver acquistato i prodotti MAVIG.  
Le istruzioni per l'uso possono essere consultate sul link del titolo.

**JA** MAVIG製品をお買い上げいただきありがとうございます。  
使用方法の説明は、見出しのリンクの下に掲載されています。

**KO** MAVIG 제품을 구매해 주셔서 감사합니다.  
사용 설명서는 헤드라인의 링크 아래에서 찾을 수 있습니다.

**LT** Dėkojame, kad įsigijote MAVIG gaminius.  
Naudojimo instrukciją rasite paspaudę nuorodą antraštyje.

**LV** Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus.  
Instrukciju lietošanai var atrast zem virsraksta saites.

**NL** Hartelijk dank dat u voor MAVIG gekozen heeft.  
De gebruiksaanwijzing is te vinden onder de link van de titel.

**NO** Takk for ditt kjøp av MAVIG-produkter.  
Bruksanvisningen finner du under lenken i overskriften.

**PL** Dziękujemy za zakup wyrobów MAVIG.  
Instrukcję użytkowania można znaleźć pod linkiem w nagłówku.

**PT** Obrigado por adquirir produtos MAVIG.  
As instruções de utilização encontram-se na ligação presente no título.

**RO** Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG.  
Instrucțiunile de utilizare pot fi găsite accesând linkul din antet.

**RU** Благодарим вас за приобретение изделий производства MAVIG. Инструкцию по эксплуатации можно открыть под ссылкой в заголовке.

**SL** Zahvaljujemo se vam za nakup izdelkov MAVIG.  
Navodila za uporabo so na voljo na povezavi v naslovni vrstici.

**SV** Tack för att du köpt en MAVIG-produkt.  
Bruksanvisningen kan hittas under länken i rubriken.

**TR** MAVIG ürünlerini satın aldığınız için teşekkür ederiz.  
Kullanım kılavuzunu başlıktaki linkin altında bulabilirsiniz.

**VI** Cảm ơn bạn đã mua sản phẩm của MAVIG.  
Bạn có thể xem hướng dẫn sử dụng và sách hướng dẫn lắp đặt ở liên kết trong tiêu đề.

**ZH** 感谢您购买 MAVIG 产品。  
如需查看使用说明，可点击标题下的链接。

## فهرس المحتويات

استخدام وتوافر دليل الاستخدام 1.0  
05

05	الضمان	2.0
06	الرموز & التعريفات	3.0
06	الاستخدام المقصود	4.0
09	مجموعة BR133	4.1
10	تركيب حزام النظارة BR124, BR126, BR330	4.2
10	حامل مقياس الإشعاع BR130, BR330	4.3
11	التعامل وضبط الحجم BRV500, BRV501	4.4
12	المواصفات الفنية	5.0
12	شروط النقل & التخزين	5.1
12	تحديد المنتج	5.2
12	ملصق الحماية من الإشعاع النظارات والأقنعة الواقية	5.2.1
15	المعايير	5.3
16	وصف المنتج	5.4
16	قطع الغيار	5.5
16	بيانات التواصل & الجهة المصنعة	5.6
17	استفسارات العملاء	5.7
17	الشحن	5.8
17	نطاق التسليم	6.0
18	الفحص	7.0
18	التنظيف & التطهير	8.0
18	التنظيف	8.1
19	التطهير	8.2
19	التخلص من المنتج	9.0

عزيزي العميل،

نشكرك على شراء منتج شركة "مافيج". برجاء قراءة هذا المستند بعناية، واتباع التعليمات والتحذيرات والمعلومات الواردة به.

إذا كانت لديك أي أسئلة، أو تعليقات على منتجاتنا، برجاء التواصل معنا.

### بيانات التواصل

لأسئلة أو التعليقات، برجاء الرجوع إلى الجهة الخلفية من هذا الدليل لمعرفة أقرب جهة تواصل لشركة مافيج.

### إخلاء المسؤولية

محتوى هذا الدليل مُعد لتوفير المعلومات فحسب. والمنتجات الموصوفة فيه عرضة للتغيير دون إشعار مسبق في سياق التطوير المستمر. لا تضمن شركة مافيج هذا الدليل والمنتجات المذكورة فيه إلا في نطاق مسؤولية الشركة المصنعة.

### التغييرات

تخضع منتجات شركة مافيج للتطوير المستمر. وتحفظ شركة مافيج بالحق في تعديل هذا الدليل وعبوته والمعدات الخاصة به أو مواصفاته الفنية، ونطاق التسليم دون الحاجة إلى إصدار أي إشعار مسبق.

### الترجمة

النسخة الأصلية من هذا المستند مُصاغة باللغة الألمانية. وفي حالة ترجمة المحتوى، تبقى الأفضلية للنسخة الألمانية.

### حقوق الطبع والنشر والعلامات التجارية

جميع الحقوق محفوظة. هذه التعليمات / وهذه الأدلة محمية بموجب قانون حقوق الطبع والنشر. مافيج "MAVIG" هي علامة تجارية مسجلة. وجميع العلامات التجارية الأخرى المذكورة في هذه الدليل مملوكة للجهة المصنعة المعنية.

## 1.0 استخدام وتوافر دليل الاستخدام

دليل الاستخدام هذا يشمل المنتجات التالية:  
معدات الحماية الشخصية (PPE) - نظارات واقعة الحماية من الإشعاع

الموديلات	
BR115	نظارات الحماية من الإشعاع
BR118	نظارات الحماية من الإشعاع
BR119	نظارات الحماية من الإشعاع
BR124	نظارات الحماية من الإشعاع
BR126	نظارات الحماية من الإشعاع
BR130	نظارات الحماية من الإشعاع
BR133	نظارات الحماية من الإشعاع
BR310	نظارات الحماية من الإشعاع
BR321	نظارات الحماية من الإشعاع
BR322	نظارات الحماية من الإشعاع
BR330	نظارات الحماية من الإشعاع
BR331	نظارات الحماية من الإشعاع
BRV500	قناع الحماية من الإشعاع
BRV501	قناع الحماية من الإشعاع

دليل الاستخدام هذا يُعد جزءًا من المنتج ولذلك يجب حفظه في المنطقة المجاورة مباشرة للمنتج، بحيث يكون من السهل الرجوع إلى المعلومات الهامة والبحث عن تعليمات السلامة وكذلك لاستخدامه في جميع الأوقات.

لا تنتقل المنتج إلى أطراف ثالثة دون دليل الاستخدام الساري الخاص به.

## 2.0 الضمان

تنطبق شروط العمل العامة لدينا. ويجب أن تكون متاحة للمشغل في أحدث إصدار لها بعد إبرام عقد البيع.

تضمن شركة مافيج سلامة وموثوقية المنتج فقط على الأسس التالية:

- استخدام المنتج للغرض المقصود منه فقط واستخدامه بصورة تتوافق مع المعلومات الواردة في دليل الاستخدام هذا.
- عدم استخدام سوى قطع الغيار أو الملحقات الأصلية المصرح بها فقط من شركة MAVIG. استخدام قطع غيار غير مصرح بها ينجم عنه مخاطر غير معروفة ويجب تجنبه في جميع الأوقات.
- ألا يتم إجراء تغييرات غير مصرح بها على المنتج. يُحظر إجراء أي تغييرات أو تعديلات غير مصرح بها على المنتج لأسباب تتعلق بالسلامة.

فترة ضمان الشركة المصنعة لعبوب لتصنيع والمواد تبلغ 24 شهرًا.

## ٣,٠ الرموز &amp; التعريفات

المعلومات بالغة الأهمية الواردة في هذا الدليل مظلمة أدناه. مراعاة تحذيرات السلامة هي أمر إلزامي ويجب الالتزام بها لتجنب وقوع إصابات شخصية أو تلف بالمعدات.

## تحذير

تشير هذه الكلمة إلى أن المعلومة المذكورة بمثابة تحذير. التحذيرات تشير إلى الظروف التي يمكن أن تؤدي إلى وقوع إصابة أو وفاة المريض أو استخدام المنتج. يرجى قراءة وفهم جميع التحذيرات قبل استخدام المنتج.



## تنبيه

تشير هذه الكلمة إلى أن المعلومة المذكورة بمثابة تنبيه. التنبيهات تحذر من الظروف التي يمكن أن تؤدي إلى وقوع أضرار بالمنتج أو إلى أداء المنتج غير السليم. يجب قراءة وفهم التنبيهات قبل استخدام المنتج.



## ملاحظة:

تشير هذه الكلمة إلى نصائح للاستخدام ومعلومات مفيدة لك.

## التوافق مع الدليل

هذا الرمز هو إشارة توجّهك للرجوع إلى الوثائق المصاحبة.



## EIFU

يشير هذا الرمز إلى أن دليل الاستخدام متوفر رقميًا بلغات أخرى.



## رمز CE

بموجب هذا الرمز، تعلن شركة مافيج أن المنتجات تتوافق مع اللوائح المعنية المنصوص عليها في التوجيهات الأوروبية المعمول بها.

CE 0302  
CE 2895

## رقم المنتج

يوضح رقم المنتج الخاص بالجهة المصنعة.



## الرقم المسلسل

يوضح الرقم التسلسلي للجهة المصنعة.



## رقم الشحنة

يوضح رقم الشحنة الخاص بالجهة المصنعة.



## الجهة المصنعة

يوضح العنوان واسم الجهة المصنعة أو الموزع.



## تاريخ التصنيع

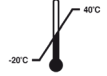
يشير إلى تاريخ تصنيع المنتج.



## ٣,٠ الرموز &amp; التعريفات

## حد درجة الحرارة

يشير إلى حد درجة الحرارة الذي يمكن أن تتعرض له معدات الحماية الشخصية بأمان.



## يُخزن محميًا من أشعة الشمس

يشير إلى أنه لا ينبغي تخزين المنتج مع تعريضه لأشعة الشمس المباشرة.



## يُحفظ جافًا

يشير إلى أنه يجب تخزين المنتج في مكان جاف.



## الحماية من الإشعاع المؤين

يشير إلى أن المنتج يوفر الحماية ضد الإشعاع المؤين.



## الفصل بدرجة حرارة قصوى تبلغ ٤٠°م

يشير إلى أنه يمكن غسل المنتج بدرجة حرارة قصوى قدرها ٤٠°م.



## لا تستعمل مبيض

يشير إلى عدم استخدام مبيض مع المنتج.



## لا تكوي المنتج

يشير إلى أنه يجب عدم كي المنتج.



## لا تُجففه في المجفف

يشير إلى أنه يجب عدم تجفيف المنتج بالمجفف.



## لا تستخدم التنظيف الجاف

يشير إلى أنه يجب عدم تنظيف المنتج بالتنظيف الجاف.



## غير قابل للتعقيم

يشير إلى أنه لا يمكن تعقيم المنتج بأكسيد الإيثيلين أو الإشعاع أو تقنيات المعالجة المعقمة أو البخار أو بالحرارة الجافة.



## 4.0 الاستخدام المقصود

تعتبر نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع هي معدات حماية شخصية تحمي مستخدمي الأشعة السينية في نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية الذي يتراوح بين 50 كيلو فولط - 150 كيلو فولط. وصُممت منتجات معدات الحماية الشخصية هذه خصيصًا للاستخدام في مجال التشخيص الطبي.

التركيب الصحيح وارتداء معدات الحماية الشخصية بشكل صحيح يعد أمرًا ضروريًا. فقط بموجب الامتثال لهذه الشروط، يُمكن ضمان أفضل حماية ممكنة من الإشعاع للمستخدم والمريض، بالإضافة إلى تقليل الخطر على المستخدمين والمرضى والجهات الخارجية إلى أدنى حد.

الزجاج المستخدم في النظارة الواقية يتكوّن من زجاج مقوى بالرصاص، باستثناء الموديلات؛ BRV500 و BRV501 و BR133. يرجى مراعاة أن الزجاج المقوى بالرصاص يكون حساسًا للصدمات.



### تحذير - ضرر

لا تستخدم النظارات والأقنعة التالفة للحماية من الإشعاع!

**ملاحظة:** إذا تم تصميم المنتجات بأحجام مختلفة، فاحرص على ضمان أفضل ملائمة ممكنة للمنتج عند اختيارها. فهذا يضمن أفضل راحة ممكنة عند الارتداء وكذلك أفضل حماية للمنتج من الإشعاع.



### تحذير - حزام النظارات

استخدم دائمًا نظارات الحماية من الإشعاع مع حزام النظارات المرفق. حيث يقلل حزام النظارات من خطر انزلاق النظارة وسقوطها أثناء ارتداؤها.

### نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع غير مناسبة مع:

- الحماية من الصدمات الميكانيكية
- الليزر والأشعة فوق البنفسجية
- الحماية من مسببات العدوى / العوامل الكيميائية
- الأنواع الأخرى من الإشعاعات المؤينة، باستثناء الأشعة السينية في نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية الذي يتراوح بين 50 كيلو فولط - 150 كيلو فولط.

نظارات الحماية من الإشعاع طراز BR133 مناسبة كذلك بوصفها معدات حماية شخصية للعلاجات الطبية باستخدام الرينيوم 188-.



## 4.0 الاستخدام المقصود

### 4.1 مجموعة BR133

يُورد الموديل BR133 في أجزاء منفصلة ويجب تجميعها قبل الاستخدام لأول مرة. نطاق تسليم الموديل BR133 موضح في الفصل رقم 6 "نطاق التسليم". يتم التجميع في ثلاث خطوات، كما هو موضح أدناه.

#### أ. تحقق من محتوى التسليم للتأكد من اكتماله

استخدم الشكلين 1 و 2 والجدول 1 المعني، للتأكد من أن جميع الأجزاء المطلوبة من BR133 مشمولة في محتوى التسليم.



تسليم موديل BR133

الشكل 1

الشكل 2 مجموعة الخدمة fasty®

الرقم	الوصف
1	1 × دليل الاستخدام
2	1 × عبوة النظارات
3	1 × كوب عيني أيسر، 1 × كوب عيني أيمن
4	1 × قطعة قماش لتنظيف النظارات
5	1 × مجموعة خدمة fasty®، بما في ذلك:
5.1	2 × أحزمة نظارة
5.2	4 × جسر أنف
5.3	2 × مشابك

التسليم BR133

جدول 1

#### II. تركيب جسر الأنف

قم بتركيب أحد جسور الأنف الأربعة (الشكل 2، 5.2) بعناية من الداخل جهة اليسار ومن الكوب العيني الأيمن (الشكل 1، 3). للقيام بذلك، ادفع جسر الأنف في العروات جهة اليسار، وفي عروات الكوب العيني جهة اليمين. توجد العروات على الجانب الضيق من الكوب العيني. لا تستخدم القوة المفرطة على العروات، فهذا قد يلحق بهم الضرر. تأكد من أن جسر الأنف مثبت بإحكام في العروات ولا ينزلق خارجها.

**ملاحظة:** يوصى باستخدام جسر الأنف المرن القابل لضبط الطول، لأنه بذلك سيثبت سهولة الموائمة مع الأشكال الهيكلية المختلفة للوجه.

#### III. تركيب حزام النظارات

قم بموائمة أحد حزامي النظارات المرفقين بعناية (الشكل 2، 5.1)، باستخدام المشبكين، على الكوب العيني الأيمن والأيسر (الشكل 1، 3). في البداية، اسحب جانبيًا واحدًا من حزام النظارات عبر الجانب المغلق من المشابك (الشكل 2، 5.3) ثم عبر العروة الموجودة على الجانب العريض من الأكواب العينية. توجد العروات على الجانب الواسع من الكوب العيني. لا تستخدم قوة مفرطة على العروات، فهذا قد يلحق بهم الضرر. لإصلاح الحزام، اسحب نهاية الحزام من الجانب المفتوح من المشابك. تأكد من أن حزام النظارات مثبت بإحكام في العروات ولا ينزلق خارجها.

**ملاحظة:** يمكن موائمة الحزام بمرونة مع حجم رأس المريض المحدد. فهذا يتيح سهولة الموائمة مع مختلف الهياكل التشريحية للرأس. من المستحسن أن يتم ضبط الحزام بما يتناسب مع رأس المريض قبل كل استخدام.

## 4.0 الاستخدام المقصود

## 4.2 تركيب حزام النظارة BR124, BR126, BR330

جميع موديلات نظارات الحماية من الإشعاع مزودة بحزام. مع سلسلة BR126 (انظر المجموعة BR133) وBR330، يجب تركيب حزام النظارات بالنظارات قبل استخدامها لأول مرة. لجميع الموديلات الأخرى، يكون الحزام مُركب بالفعل.

**BR124** يجب دفع الأطراف المطاطية للحزام بمقدار 2 سم على الأقل فوق كل قطعة جانبية للنظارة. تأكد من أن الحزام موصل بإحكام بالنظارات عن طريق سحبه.

**BR126** يجب دفع الأطراف المطاطية للحزام بمقدار 2 سم على الأقل فوق كل قطعة جانبية للنظارة. تأكد من أن الحزام موصل بإحكام بالنظارات عن طريق سحبه.

**BR330** حزام النظارات مُثبت في التجويف الجانبي. للقيام بذلك، يتم قفل المزلاج في طرف حزام النظارات بحيث يتم إدخاله في التجويف الجانبي للدعامة، ثم بتدويره بزاوية 90 درجة. تأكد من أن حزام النظارة مربوط بإحكام بالنظارات عن طريق سحبه.

## 4.3 حامل مقياس الإشعاع BR130, BR330

يوفر الموديلان BR130 وBR330 خيار لحمل عدد يصل إلى اثنين من مقاييس جرعات عدسة العين. سيتم توفير مقاييس جرعات عدسة العين بواسطة تجهيزات مراقبة مقاييس الجرعات الشخصية وهي مخصصة للاستخدام مع الموديل BR130 وكذلك مع الموديل BR330.

يجب تثبيت مقاييس جرعات عدسة العين وإزالتها من موديل BR130 وBR330 وفقاً لمواصفات منشأة مر قبة مقياس الجرعات المختصة بنفسها.

مقاييس جرعات عدسة العين غير مخصصة للاستخدام في الموديل BR130 وBR330 ومن ثم، يجب عدم استخدامها في الموديل BR130 وBR330 حيث قد يتلف كل من مقياس جرعات عدسة العين والنظارات أثناء التثبيت و/أو أثناء الارتداء.

لا يمكن تغيير عدد حوامل مقياس الجرعات.

## 4.0 الاستخدام المقصود

## BRV500, BRV501

## 4.4 التعامل وضبط الحجم



**تنبيه - تحقق من آلية التدوير**  
يمكن تعديل الحجم المطلوب بشكل فردي بالضغط على آلية التدوير وإدارتها على غطاء الرأس. يرجى التحقق من توصيل البرغي بانتظام للتأكد أنه غير مفكوك.



**تنبيه - الانزلاق**  
يجب أن يستقر القناع دائماً بثبات على الرأس، بحيث يتم تقليل مخاطر انزلاقه.

لضمان الملاءمة المثالية، والتي تكون مريحة بقدر الإمكان، وكذلك للحد من الانزلاق العرضي للنظارة، تتوفر الأقنعة مع 3 خيارات ضبط مختلفة.

## I. ضبط الحجم (محيط الرأس)

يمكن ضبط الحجم المطلوب بشكل فردي للأقنعة عن طريق الضغط على آلية المحور ولفها في نفس الوقت (الشكل 3).

- أصغر محيط للرأس يبلغ تقريباً 49 سم / حجم القبعة مقاس XXS (تم القياس بصورة تشمل جميع الوسادات)
- الحد الأقصى لمحيط الرأس يبلغ تقريباً 61 سم / حجم القبعة مقاس XL (تم القياس بصورة تشمل جميع الوسادات)

يمكن إجراء المزيد من التعديلات على الحجم عن طريق إزالة الوسادات الخلفية أو الجانبية.

ملاحظة:

الشكل 3 آلية المحور، الجهة الخلفية



الشكل 4 القناع، مقطع علوي

## II. تعديل الحجم (ارتفاع القناع)

لتعديل حجم شريط الرأس (الشكل 4)، يجب إزالة الوسادة العلوية الواقية لفترة وجيزة.

شريط الرأس متغير الطول ويمكن تعديله بحسب عرض / ارتفاع الرأس ويمكن ضبط النظارة عن طريق إعادة ضبط الوضع بشكل بسيط.

بعد ضبط شريط الرأس على الطول المطلوب، أعد ربطه بالوسادة العلوية الواقية على شريط الرأس.

## III. 3. المسافة من القناع

يمكن تغيير المسافة بين الوجه وقناع الأكريليك الرصاصي عن طريق تدوير أزرار التعديل على جانبي القناع (الشكل 5) (على سبيل المثال، للأشخاص الذين يرتدون نظارات).

للقيام بذلك، فك القفل عن طريق تدوير أزرار التعديل وقم بتغيير موضع قناع الأكريليك. إذا رغبت في ذلك، قم بإزالة الواجهة الأمامية من الأكريليك، ثم ثبت القناع مرة أخرى بأزرار التعديل.

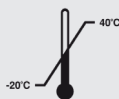


الشكل 5 أزرار التعديل الجانبية

## ٥.٠ المواصفات

## ٥.١ شروط النقل &amp; التخزين

اتبع شروط التخزين وفترة التخزين الواردة على العبوة.  
ما لم ينص على خلاف ذلك، تكون شروط النقل والتخزين متطابقة.



يحفظ في درجة حرارة بين  
-٢٠°م و ٤٠°م



يُحمى من الحرارة



يُحمى من الرطوبة

## التخزين

تجنب الرطوبة ودرجات الحرارة المرتفعة وكذلك ملامسة المواد الحمضية أو القلوية ووفر الحماية للنظارات الواقية من الإشعاع أو وفر الحماية للأقنعة من الخدوش والأضرار.

تأكد من الحفظ أو التخزين أو الاستخدام فقط في نطاق درجات الحرارة والرطوبة العادية لبينات العمل والبيئات المنزلية.

## 5.2 تحديد المنتج

رقم المنتج، والموديل، ورقم الشحنة و/أو الرقم المسلسل، وتاريخ التصنيع، وعلامة CE، والشركة المصنعة، وكذلك الاستخدام المقصود المذكورين في الملصق على العبوة أو في دليل الاستخدام.

## 5.2.1 ملصق الحماية من الإشعاع في النظارات والأقنعة الواقية

<b>BR115</b>	نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR115 عليها ملصق يضم المعلومات التالية: الشركة المصنعة، علامة CE
<b>BR118</b>	نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR118 عليها ملصق يضم المعلومات التالية: الشركة المصنعة، علامة CE
<b>BR119</b>	نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR119 عليها ملصق يضم المعلومات التالية: الشركة المصنعة، علامة CE
<b>BR124</b>	نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR124 عليها ملصق يضم المعلومات التالية: الشركة المصنعة، الاستخدام المقصود، علامة CE، رقم الموديل، معادل الرصاص، المعايير المعنية، الرقم المسلسل (*)، نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية المختبرة، نظام التعبئة
<b>رقم المنتج - "BR124stuxy" - الوصف</b>	
<b>s(s)</b>	المقاس صغير/متوسط (SM)، كبير (L)
<b>t</b>	القيمة المكافئة للرصاص 0.50 مم من الرصاص (5) أو 0.75 مم من الرصاص (7)
<b>uu</b>	اللون أبيض أزرق (70)، خشب الورد (71)، العقيق الأسود (72)
<b>x</b>	طلاء مضاد للانعكاس (A)
<b>y</b>	تصحيح النظارات رقم التصحيح (PL)، عدسات فردية (PS)، عدسات ثنائية المركز (PB)، عدسات تقدمية (PP)

## 5.0 المواصفات

## 5.2.1 ملصق الحماية من الإشعاع في النظارات والأقنعة الواقية

<b>BR126</b>	<p>نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR126 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:</p> <p>الشركة المصنعة، الاستخدام المقصود، علامة CE، رقم الموديل، معادل الرصاص، المعايير المعنية، الرقم المسلسل (*)، نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية المختبرة، نظام التعبئة</p> <p><b>رقم المنتج - "BR126s (tu-ARC-PRESC-y)" - الوصف</b></p> <p><b>s(s)</b> المقاس صغير/متوسط (SM)، كبير (L)</p> <p><b>t</b> القيمة المكافئة للرصاص 0.50 مم من الرصاص (5) أو 0.75 مم من الرصاص (7)</p> <p><b>u</b> اللون برتقالي رملي (S)، كوكا / أزرق فاتح (C)</p> <p><b>ARC</b> طلاء مضاد للانعكاس</p> <p><b>PRESC</b> للنظارات التي تستلزم وصفة طبية فقط</p> <p><b>y</b> رقم التصحيح (PL)، عدسات فردية (PS)، عدسات ثنائية المركز (PB)، عدسات تقدمية (PP)</p>
--------------	---

<b>BR130</b>	<p>نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR130 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:</p> <p>الشركة المصنعة، الاستخدام المقصود، علامة CE، رقم الموديل، معادل الرصاص، المعايير المعنية، الرقم المسلسل (*)، نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية المختبرة، نظام التعبئة</p> <p><b>رقم المنتج - "BR133sstuvvxy" - الوصف</b></p> <p><b>s</b> الحجم كبير (L)</p> <p><b>t</b> القيمة المكافئة للرصاص 0.50 مم من الرصاص (5) أو 0.75 مم من الرصاص (7)</p> <p><b>uu</b> اللون أبيض جليدي / جرافيت (73)، أبيض جليدي / بوردو (74)، عقيق لامع / بوردو (75)، عقيق لامع / جرافيت (76)</p> <p><b>v</b> موضع مقياس الجرعات حامل الجانب الأيسر (L)، حامل الجانب الأيمن (R)، حوامل، الجانب الأيسر والأيمن (B)، دون حوامل (C)</p> <p><b>x</b> طلاء مضاد للانعكاس (A)</p> <p><b>yy</b> رقم التصحيح (PL)، عدسات فردية (PS)، عدسات ثنائية المركز (PB)، عدسات تقدمية (PP)</p>
--------------	--

**BR133** نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR133 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:

الشركة المصنعة وشعار النظارات ورقم الشحنة ومكافئ الرصاص وعلامة CE

**BR310** نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR310 عليها ملصق يضم المعلومات التالية

الجهة المصنعة، علامة CE

**BR321** نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR321 عليها ملصق يضم المعلومات التالية

الجهة المصنعة، علامة CE، علامة ANSI، رقم موديل مورد النظارة

**BR322** نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR322 عليها ملصق يضم المعلومات التالية

الجهة المصنعة، علامة CE، علامة ANSI، رقم موديل مورد النظارة

(\*) بالنسبة للموديلات BR124 و BR126 و BR130 و BR330 ستجد رقم IEC والرقم التسلسلي على حافة الإطار في الأسفل.

## 5.0 المواصفات

## 5.2.1 ملصق الحماية من الإشعاع في النظارات والأقنعة الواقية

## BR330

نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR330 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:  
الشركة المصنعة، الاستخدام المقصود، علامة CE، رقم الموديل، معادل الرصاص، المعايير المعنية،  
الرقم التسلسلي (\*)، نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية المختبرة، نظام التعبئة

## رقم المنتج - "BR330sstuvvxy" - الوصف

<b>ss</b>	المقاس	صغير/متوسط (SM)، كبير (L)
<b>t</b>	القيمة المكافئة للرصاص	0.50 مم من الرصاص (5) أو 0.75 مم من الرصاص (7)
<b>u</b>	اللون	أزرق محيطي (B)، رمادي مائل إلى الأسود بلون حجر السج (G)
<b>vv</b>	الرقم والموضع	حامل على الجانب الأيسر (1L)، (حامل مقياس الجرعات) حامل على الجانب الأيمن (1R)، حاملان على الجانب الأيسر والأيمن (2O)، دون حوامل (2C)
<b>x</b>	طلاء مضاد للانعكاس	مع طلاء مضاد للانعكاس (A)
<b>yy</b>	تصحيح النظارات	رقم التصحيح (PL)، عدسات فردية (PS)، عدسات ثنائية المركز (PB)، عدسات تقديمية (PP)

## BR331

نظارات الحماية من الإشعاع موديل BR331 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:  
الشركة المصنعة، علامة CE، رقم الموديل الخاص بمورد النظارات، نظام التعبئة، تحديد بلد المنشأ

## BRV500

## BRV501 &amp;

نظارات الحماية من الإشعاع موديل BRV501 و BRV500 عليها ملصق يضم المعلومات التالية:  
الرسوم التصويرية والمعلومات:  
الشركة المصنعة، الموديل، علامة CE، عامل الضعف  $F_N$ ، نطاق جهد أنبوب الأشعة السينية المختبرة، الرقم  
التسلسلي، يغسل عند 40°م، لا يُنظف بالتنظيف الجاف، لا تستخدم المبيض، لا تقم بكي المنتج، لا تُجففه في المجفف

(\*) بالنسبة للموديلات BR124 و BR126 و BR130 و BR330 ستجد رقم IEC والرقم التسلسلي على حافة الإطار في الأسفل.

## 5.0 المواصفات

## 5.3 المعايير

CE 0302 أو CE 2895

علامة CE

بموجب هذا الرمز، تعلن شركة مافيج أن المنتجات تتوافق مع اللوائح المعنية المطبقة في الاتحاد الأوروبي. تتم الإشارة إلى المطابقة من خلال علامة CE برقم تعريف مكون من أربعة رموز صادر عن سلطة التصديق المعينة ووارد على الملصق.

تعلن شركة MAVIG أن المنتجات تتطابق مع المواصفات 2014 IEC 61331-3، 2014 IEC 61331-1، 2016 DIN EN 61331-3، لوائح الحماية من أضرار الأشعة السينية (لائحة رونتجن - RöV)، لائحة (الاتحاد الأوروبي) 2016/425 الصادرة عن البرلمان الأوروبي والمجلس الأوروبي، والمطبقة اعتبارًا من 9 مارس 2016 والتي تتناول معدات الحماية الشخصية، ولائحة المجلس EEC/89/686 (المنشورة في الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي، L81، 31/03/2016). شركة مافيج معتمدة بحسب المعيار DIN EN ISO 13485:2016.

تم إجراء فحص نوع EC وفقًا لللائحة 2016/425 من خلال:

الموديلات: BRV501 و BRV500	الموديلات: BR124 و BR126 و BR130 و BR133 و 330
0302 (رقم التعريف الخاص بالجهة المُبلّغة) وكالة التصديق ANCCP S.r.l. Via dello Struggino 6 I-57121 Livorno (إيطاليا)	0302 (رقم التعريف الخاص بالجهة المُبلّغة) وكالة التصديق ANCCP S.r.l. Via dello Struggino 6 I-57121 Livorno (إيطاليا)

الموديلات: BR115 و BR118 و BR119 و BR310 و BR321 و BR322 و BR331
2895 (رقم تعريف الجهة المُبلّغة) شركة BTGT للاختبار والتصديق ش.ذ.م.م. الوحدة رقم 14، Wheel Forge Way، ترافورد بارك الصناعية، M17 1EH B522 6 مانشستر، المملكة المتحدة

يمكن العثور على إعلان (إعلانات) مطابقة تجهيزات الحماية الشخصية من الإشعاع على الرابط التالي:  
[www.mavig.com/company/conformity](http://www.mavig.com/company/conformity)

## 5.0

## المواصفات

## 5.4

## وصف المنتج



يوصى باستخدام معدات الحماية الشخصية - نظارات واقعة الحماية من الإشعاع لمستخدمي الأنظمة التي تستخدم الأشعة السينية للتشخيص أو العلاج، وبالتالي توفر لهم الحماية من الإشعاع المؤين.

المعلومات الواردة في الجدول 2 تتوافق مع المعيار IEC 61331-3: 2014.

تم تحديد معادلات الرصاص وعوامل الضعف في الجدول 2 وفقاً للمعيار IEC 61331-1: 2014.

الموديل	معادل الرصاص / معامل الضعف $F_N^*$	معادل الرصاص (الحماية الأمامية)	الوزن *
BR115	mm Pb 0.75	mm Pb 0.75	حوالي 110 جرام
BR118	mm Pb 0.75	-	حوالي 60 جرام
BR119	mm Pb 0.75	-	حوالي 65 جرام
BR124	mm Pb 0.50	mm Pb 0.75	حوالي 70 جرام / حوالي 80 جرام
BR126	mm Pb 0.50	mm Pb 0.75	حوالي 70 جرام / حوالي 80 جرام
BR130	mm Pb 0.50	mm Pb 0.75	حوالي 98 جرام / حوالي 110 جرام
BR133	$F_N = 4.5$	mm Pb 0.175	حوالي 48 جرام
BR310	mm Pb 0.75	mm Pb 0.75	حوالي 90 جرام
BR321	mm Pb 0.75	mm Pb 0.50	حوالي 65 جرام
BR322	mm Pb 0.75	mm Pb 0.50	حوالي 70 جرام
BR330	mm Pb 0.50	mm Pb 0.50	حوالي 110 جرام
BR331	mm Pb 0.75	mm Pb 0.50	حوالي 85 جرام
BRV500	$F_N = 4.5$	-	حوالي 525 جرام
BRV501	$F_N = 4.5$	-	حوالي 505 جرام

معامل الضعف  $F_N$  يشير معامل الضعف إلى النسبة التي تُضعف بها الأشعة السينية مواد الحماية. يتم تحديد عامل الضعف بجهد أنبوب الأشعة السينية 120 كيلو فولط.

قد يختلف الوزن بالنسبة للنظارات التي تستخدم بوصفة طبية.

يمكن تحقيق الحماية الجانبية للعنسة إما عن طريق تشكيل الزجاج الأمامي أو إضافة بطانة إضافية (زجاج أو مواد أخرى). بالنسبة للبطانة، نحدد قيم الحماية المناسبة هنا.

جدول 2 معلومات المنتج

## ملاحظة:

يرجى ملاحظة أن مركز الرؤية الحادة قد يتغير باستخدام الميل في النظارات المصححة. ويمكن أن يؤدي ذلك إلى تفاقم خصائص التصحيح للنظارات.

## 5.5 قطع الغيار

للحصول على قائمة محدثة بقطع الغيار، يرجى الاتصال بنا على:

رقم الهاتف 0 - 49 96 / 20 89 (0) + البريد الإلكتروني [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## 5.6 بيانات التواصل &amp; الجهة المصنعة

رقم الهاتف 49+ (0) 89 / 20 96  
رقم الفاكس 49+ (0) 89 / 20 96 - 200  
البريد الإلكتروني [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)  
موقع الويب [www.mavig.com](http://www.mavig.com)

ش.ذ.م.م. MAVIG  
Stahlgruberring 5  
81829 ميونخ  
ألمانيا



## 5.0 الموصفات

## 5.7 استفسارات العملاء

تقوم شركة مافيج ش.ذ.م.م. بتوزيع منتجاتها حصرياً عبر موزعين معتمدين. إذا كانت لديك أسئلة حول المنتجات، فيرجى الاتصال بالوكيل المعتمد أولاً.

## 5.8 الشحن

يجب عدم تعريض نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع من مافيج لضغط ميكانيكي أثناء الشحن. يوصى بحماية نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع بشكل صحيح وتبطينها في صندوق شحن قوي بحجم مناسب.

## ملاحظة:

إعادة البضائع إلى شركة مافيج ش.ذ.م.م. في ميونخ، يرجى الاتصال بخدمتنا عبر الخط الساخن (انظر الفصل 5.6 للاطلاع على بيانات التواصل وبيانات الجهة المصنعة). يجب أن يتم تنظيف وتعقيم أي مرجعات بشكل ملائم.

## 6.0 نطاق التسليم

الجدول 3 يوفر نظرة عامة على نطاق التسليم لنظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع. التسليم الموضح في الجدول 3 هو مثال على المكونات الفردية التي تم تسليمها (الشكل 8-6) وقد تختلف عن المحتويات المسلمة بسبب التغييرات التي تطرأ على المنتج الفردي.

نظارات الحماية من الإشعاع (كل الموديلات ما عدا BR133)	نظارات الحماية من الإشعاع (موديل BR133)	أقنعة الحماية من الإشعاع (موديلات BRV500 و BRV501)
1 × دليل الاستخدام	1 × دليل الاستخدام	1 × للاستخدام
1 × نظارات الحماية من الإشعاع مع دعامة للرأس	1 × الكوب العيني الأيسر و 1 × الكوب العيني الأيمن	1 × قناع الحماية من الإشعاع قناع
1 × حاوية النظارات	1 × حاوية النظارات	
1 × قطعة قماش لتنظيف النظارات	1 × قطعة قماش لتنظيف النظارات	
1 × حزام للنظارات	1 × مجموعة خدمة fashy®	



شكل رقم 6



شكل رقم 7



شكل رقم 8

## 7.0 الفحص

AR



### تنبيه

قبل كل استخدام للمنتج، تحقق من نظارات و/أو قناع الحماية من الإشعاع للتأكد من خلوها من أي ضرر مرئي. لا تستخدم النظارات والأقنعة التالفة للحماية من الإشعاع!

تحقق من نظارات أو أقنعة الحماية من الإشعاع على فترات منتظمة. قم بإصلاح أو استبدال نظارات أو أقنعة الحماية من الإشعاع على الفور إذا لاحظت خدوشًا أو كسورًا أو عيوبًا أخرى. يرجى الاتصال بنا إذا كنت تشك في وجود عيب في المنتج (انظر الفصل 5.6).

## 8.0 التنظيف & التعقيم

### ملاحظة:

يمكن أن يؤدي نقص النظافة إلى إصابة المرضى أو المستخدمين أو الأطراف الثالثة بالعدوى. من ثم، نظف المنتج وعقمه وفقًا للأحكام القانونية المعمول بها.

لا يمكن تعقيم نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع.



لا تقم بتعقيم المنتج

هذا الرمز يشير إلى أنه لا يُسمح بتعقيم المنتج بأكسيد الإيثيلين أو الإشعاع أو تقنيات المعالجة المعقمة أو بالبخار أو بالحرارة الجافة.

## 8.1 التنظيف



### تحذير – تلف في المنتج

لتجنب تلف المنتج، يجب عدم استخدام عوامل أكالة أو كاشطة أو مسببة للتآكل (مثل المذيبات والأمينات ومواد التنظيف والكلور وما إلى ذلك).

لمسح جميع أسطح نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع باستثناء وسادات الأقنعة BRV500 / BRV501:

- استخدم أقمشة ناعمة وخالية من أي جزيئات وأي آثار لمنتجات من عمليات التنظيف السابقة.
- رطب قطعة القماش قليلاً فقط. إذا لزم الأمر، استخدم محلول صابون لطيف أو المنظفات المتداولة تجاريًا.
- بعد ذلك، جفف المناطق التي تم تنظيفها بقطعة قماش من الألياف الدقيقة.

تنطبق الملصقات التالية على وسادات BRV500 / BRV501:



الجهة المصنعة



يغسل بدرجة حرارة قصوى 40°م



لا تستعمل مبيض



لا تكوي المنتج



لا تجفّه في المجفف



لا تستخدم للتنظيف الجاف

يمكن عادة إزالة البقع الحديثة من الوسادات بالماء والصابون بدرجة حرارة تبلغ 20°م تقريبًا وقطعة قماش ناعمة. للبقع العنيدة، نوصي باستخدام محلول بتركيز 10% من ثيوكبريتات الصوديوم في الماء. بالنسبة للسوائل التي تحتوي على البروتين (مثل الدم)، استخدم الماء البارد لتنظيفها. برجاء التأكد من أن قطعة القماش رطبة قليلاً وليست مبللة.

## 8.0 التنظيف &amp; التعقيم

## 8.2 التعقيم

يجب تنظيف المنتج دائمًا بالشكل الموضح في الفصل 8.1 "التنظيف" قبل التعقيم.

**تحذير – تلف في المنتج**

لا تستخدم المطهرات التي تحتوي على الكحول، والكحول النقي (مثل الإيثانول والأيزوبروبانول)، أو المؤكسدة وكذلك لا تستخدم الكلور النشط أو المطهرات المحتوية على الملح لأنها تتسبب في تآكل سطح نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع بقوة أكبر من المطهرات المصنوعة من مواد كيميائية أخرى.

**تحذير - أداء المنتج وتلف السطح**

الاستخدام المشترك للمطهرات و/أو مواد التعقيم ومواد التنظيف المختلفة قد يضعف أداء المنتج أو يتلف أسطحه.

لتطهير **جميع أسطح** نظارات وأقنعة الحماية من الإشعاع باستثناء وسادات الأقنعة BRV500 / BRV501:

- قم بتطهير الأسطح الحساسة بمطهر غير كحولي مناسب (التطهير بالمسح أو الرش).
- استخدم قطعة قماش من الألياف الدقيقة لإزالة أي طبقات قد تبقى بعد استخدام المطهر.

**ملاحظة:**

عند تعقيم **BR133**، قد يصبح أكريليك الرصاص الشفاف معتمًا. هذا لا يضعف من تأثير الحماية من الإشعاع لمنتج **BR133**. لا يزال بإمكانك استخدام **BR133** بوصفه نظارة حماية من الإشعاع حتى مع وجود غشاوة كاملة على النظارة الأمامية.

## 9.0 التخلص من المنتج

يجب التخلص من المنتج وفقًا للأحكام المعمول بها على المستوى الوطني بحسب مرفق التخلص المناسب من النفايات.

إذا كانت لديك أي أسئلة، فلا تتردد في الاتصال بنا على:

رقم الهاتف: 0 - 96 420 / 89 (0) +49 البريد الإلكتروني [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

## ش.ذ.م.م. MAVIG المقرات

صندوق بريد رقم 82 03 62  
ميونخ  
ألمانيا

Stahlgruberring 5  
ميونخ 81829  
ألمانيا

رقم الهاتف 49+ (0) 89 420 96 0  
رقم الفاكس 49+ (0) 89 420 96 200  
البريد الإلكتروني info@mavig.com

### مكتب شركة مافيج على مستوى العالم

#### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

#### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail simmonds@mavig.nl

#### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

#### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

#### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail zhang@mavig.com

### التعميل

#### USA & Canada Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh, Adlieh Square, Alfaras St.,  
Alboustany Building, 5<sup>th</sup> Floor - Beirut  
Liban

Phone +961 14 23 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

#### Russian Federation AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)